

19.11.97

Fz

Verordnung
der Bundesregierung

**Verordnung zu dem Abkommen vom 21. Februar 1997 zwischen
der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der
Regierung der Republik Lettland über die gegenseitige
Steuerbefreiung von Straßenfahrzeugen im internationalen
Verkehr****A. Zielsetzung**

Durch das Abkommen soll für die im internationalen deutsch-lettischen Straßenverkehr verwendeten deutschen und lettischen Fahrzeuge eine Doppelbesteuerung vermieden werden.

B. Lösung

Im Abkommen verpflichten sich die Vertragspartner, Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger, die im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei zugelassen sind, bei vorübergehendem Aufenthalt in ihrem Hoheitsgebiet von der Kraftfahrzeugsteuer (Deutschland) oder der jährlichen Kraftfahrzeuggebühr (Lettland) zu befreien.

C. Alternativen

Keine

D. Kosten der öffentlichen Haushalte

Bund und Gemeinden werden nicht mit Kosten belastet.

Die Kraftfahrzeugsteuer-Einnahmen der Länder werden jährlich um etwa 1,6 Mio DM gemindert.

E. Sonstige Kosten

Keine

19.11.97

Fz

Verordnung
der Bundesregierung

Verordnung zu dem Abkommen vom 21. Februar 1997 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Lettland über die gegenseitige Steuerbefreiung von Straßenfahrzeugen im internationalen Verkehr

Bundesrepublik Deutschland
Der Bundeskanzler

Bonn, den 19. November 1997

031 (432) - 525 00 - Ste 234/97

An den
Präsidenten des Bundesrates

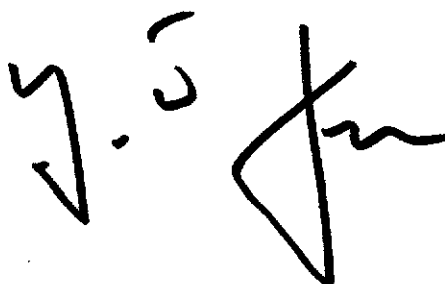
Hiermit übersende ich die von der Bundesregierung beschlossene

Verordnung zu dem Abkommen vom 21. Februar 1997
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Lettland über die gegen-
seitige Steuerbefreiung von Straßenfahrzeugen im inter-
nationalen Verkehr

mit Begründung und Vorblatt.

Ich bitte, die Zustimmung des Bundesrates aufgrund des Artikels 80 Absatz 2 des Grundgesetzes herbeizuführen.

Federführend ist das Bundesministerium der Finanzen.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'J' followed by a dot and a large, sweeping flourish.

**Verordnung
zu dem Abkommen vom 21. Februar 1997
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Lettland
über die gegenseitige Steuerbefreiung
von Straßenfahrzeugen im internationalen Verkehr**

Vom

1997

Auf Grund des § 15 Abs. 1 Nr. 7 des Kraftfahrzeugsteuergesetzes in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. Mai 1994 (BGBl. I S. 1102) verordnet die Bundesregierung:

Artikel 1

Fahrzeuge aus dem Hoheitsgebiet der Republik Lettland werden nach Maßgabe des in Bonn am 21. Februar 1997 unterzeichneten Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Lettland über die gegenseitige Steuerbefreiung von Straßenfahrzeugen im internationalen Verkehr von der Kraftfahrzeugsteuer befreit. Das Abkommen wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

(1) Diese Verordnung tritt an dem Tage in Kraft, an dem das Abkommen nach seinem Artikel 4 Abs. 1 Satz 2 in Kraft tritt.

(2) Diese Verordnung tritt an dem Tage außer Kraft, an dem das Abkommen außer Kraft tritt.

(3) Der Tag des Inkrafttretens und der Tag des Außerkrafttretens sind im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Der Bundesrat hat zugestimmt.

Begründung zur Verordnung

Zu Artikel 1

Diese Vorschrift sieht vor, daß Fahrzeuge aus dem Hoheitsgebiet der Republik Lettland nach Maßgabe des Abkommens vom 21. Februar 1997 beim vorübergehenden Aufenthalt im Bundesgebiet von der Kraftfahrzeugsteuer befreit werden. Durch das Abkommen wird Gegenseitigkeit gewahrt, eine Doppelbesteuerung vermieden und der grenzüberschreitende Verkehr erleichtert.

Zu Artikel 2

Die Vorschrift entspricht in ihrem Absatz 1 dem Erfordernis des Artikels 82 Abs. 2 des Grundgesetzes. Sie regelt das Inkrafttreten und das Außerkrafttreten der Verordnung sowie die Bekanntgabe des Inkrafttretens und des Außerkrafttretens im Bundesgesetzblatt.

Schlußbemerkung

Die Einnahmen der Länder werden durch den Ausfall von Kraftfahrzeugsteuer im grenzüberschreitenden Verkehr jährlich um etwa 1,6 Millionen DM gemindert. Bund und Gemeinden werden nicht mit Kosten belastet. Die Verordnung wirkt sich wegen der im Einzelfall geringfügigen steuerlichen Entlastungen auf die Einzelpreise und auf das Preisniveau, insbesondere das Verbraucherpreisniveau, nicht aus.

Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik Lettland
über die gegenseitige Steuerbefreiung
von Straßenfahrzeugen im internationalen Verkehr

Vācijas Federatīvās Republikas valdības
un Latvijas Republikas valdības
Nolīgums
par savstarpēju atbrīvošanu no nodokļiem
starptautiskajos pārvadājumos ar autotransportu

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Republik Lettland –

von dem Wunsch geleitet, den Straßenverkehr zwischen den beiden Staaten und den Durchgangsverkehr durch ihre Hoheitsgebiete zu erleichtern –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Für Zwecke dieses Abkommens bedeutet der Begriff „Fahrzeug“ jedes Straßenfahrzeug mit mechanischem Antrieb sowie jeden Anhänger (einschließlich Sattelanhänger), der an ein solches Fahrzeug angekoppelt werden kann, gleichgültig, ob er mit dem Fahrzeug oder getrennt eingeführt wird.

Artikel 2

(1) Fahrzeuge, die im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei zugelassen sind und zum vorübergehenden Aufenthalt in das Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei eingeführt werden, sind für ein Jahr befreit

im Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland von der Kraftfahrzeugsteuer

und

im Hoheitsgebiet der Republik Lettland von der jährlichen Kraftfahrzeuggebühr (transporta līdzekļu ikgadējā nodeva).

(2) Absatz 1 gilt auch für Fahrzeuge, die von der Zulassungspflicht befreit sind.

Artikel 3

(1) Für Fahrzeuge, die zur Beförderung von Gütern bestimmt sind, wird die Befreiung nach Artikel 2 nur gewährt, wenn der Aufenthalt im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei vierzehn aufeinanderfolgende Tage nicht überschreitet. Bei der Berechnung der Aufenthaltsdauer des Fahrzeugs werden der Tag der Einreise und der Tag der Ausreise jeweils als volle Tage gerechnet.

(2) Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien dürfen von der in Absatz 1 bestimmten Frist Ausnahmen zulassen, insbesondere wenn das Fahrzeug für Messen, Ausstellungen oder ähnliche Veranstaltungen verwendet wird oder eine Reparatur durchgeführt wird.

Vācijas Federatīvās Republikas valdība
un
Latvijas Republikas valdība,

vēloties atvieglot pārvadājumus ar autotransportu starp abām valstīm, kā arī atvieglot tranzīta pārvadājumus cauri šo valstu teritorijām.

vienotjās par:

1. pants

Šā Nolīguma ietvaros jēdziens „autotransporta līdzeklis” nozīmē jebkuru motorizētu autotransporta līdzekli, kā arī jebkuru piekabī (arī puspiekabī), ko var savienot ar šādu autotransporta līdzekli, neatkarīgi no tā, vai piekabe tiek ieviesta kopā ar autotransporta līdzekli vai atsevišķi.

2. pants

1. Autotransporta līdzekļi, kuri reģistrēti vienas Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā un kuri uz laiku iebruc otras Līgumslēdzējas Puses valsts teritorijā, tiek uz vienu gadu atbrīvoti

Vācijas Federatīvās Republikas vaists teritorijā
no transporta līdzekļa nodokļa (Kraftfahrzeugsteuer)

UN

**Latvija Republikas valsts teritorijā
no transporta līdzekļu ikgadējās nodevas.**

2. 1. punkts attiecas arī uz autotransporta līdzekļiem, kas ir atbrīvoti no reģistrācijas.

3. pants

1. Autotransporta līdzekļiem, kas paredzēti kravu parvadašanai, 2. pantā noteiktie atbrīvojumi ir piemērojami tikai tad, ja gadijums, ka uzturēšanās ilgums otras Līgumslēdzēja Puses valsts teritorijā nepārsniedz četrpadsmit dienu pēc kārtas. Nosakot autotransporta līdzekļa uzturēšanās ilgumu, iebraukšanas dienu un izbraukšanas dienu katru reizi tiek uzskatītas par pilnām dienām.

2. Līgumslēdzēju Pušu kompetentās iestādes ir tiesīgas pieļaut izņēmumus attiecībā uz 1. punktā minēto termiņu, it īpaši, ja autotransporta līdzeklis tiek izmantots gadatirgos, izstādēs vai līdzīgos, pasākumos, kā arī autotransporta līdzekļa remonta gadījumā.

Artikel 4

(1) Die Vertragsparteien notifizieren einander, daß die erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Abkommens erfüllt sind. Das Abkommen tritt einen Monat nach dem Tag, an dem die zweite Notifikation eingegangen ist, in Kraft.

(2) Dieses Abkommen gilt für die Dauer von einem Jahr und bleibt in Kraft, bis eine Vertragspartei der anderen Vertragspartei ihren Wunsch, dasselbe zu kündigen, schriftlich mitteilt. In diesem Falle tritt das Abkommen drei Monate nach Eingang der Mitteilung über die Kündigung bei der anderen Vertragspartei außer Kraft.

Geschehen zu Riga am 21. Februar 1997 in zwei Urschriften, jede in deutscher und lettischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Vācijas Federatīvās Republikas valdības vārdā
Dr. Weisel

Für die Regierung der Republik Lettland
Latvijas Republikas valdības vārdā
Skele

4. pants

1. Līgumslēdzējas Puses savstarpēji paziņo viena otrai par to, ka iekšzemes likumu prasības, kas attiecas uz šī Nolīguma stāšanās spēkā, ir izpildītas. Nolīgums stājas spēkā vienu mēnesi pēc datuma, kurā saņemts otrais paziņojums.

2. Šis Nolīgums ir spēkā vienu gadu un pēc tam paliek spēkā tik ilgi, kamēr viena no Līgumslēdzējām Pusēm nav rakstveidā paziņojusi otrai Līgumslēdzējai Pusei par tā pārtraukšanu. Šādā gadījumā Nolīgums zaudē savu spēku trīs mēnešus pēc tam, kad otra Līgumslēdzēja Puse saņemusi paziņojumu par tā pārtraukšanu.

Parakstīts Rīgā 1997. gada 21. februārī divos oriģināleksemplāros, katrs no tiem vācu un latviešu valodā, un abiem tekstiem ir vienāds juridisks spēks.

Denkschrift zum Abkommen

I. Allgemeines

Das Abkommen sieht vor, daß Fahrzeuge aus der Republik Lettland – nachfolgend „Lettland“ –, die zum vorübergehenden Aufenthalt in die Bundesrepublik Deutschland eingeführt werden, von der Kraftfahrzeugsteuer befreit sind. Die entsprechenden Fahrzeuge aus der Bundesrepublik Deutschland sind während des vorübergehenden Aufenthalts in Lettland von der jährlichen Kraftfahrzeuggebühr (transporta līdzekļu ikgadējā nodeva), die in ihrer Wirkung einer Kraftfahrzeugsteuer entspricht, befreit. Dadurch soll für die im internationalen deutsch-lettischen Straßenverkehr verwendeten deutschen und lettischen Fahrzeuge die doppelte Besteuerung im Aufenthaltsstaat neben der Besteuerung im Heimatstaat beseitigt werden. Daneben trägt das Abkommen ebenso wie die bereits mit anderen europäischen Staaten bestehenden Abkommen (zuletzt Abkommen mit der Tschechoslowakei vom 8. Februar 1990 (BGBl. 1991 II S. 662) der Notwendigkeit Rechnung, den ständig weiter anwachsenden Verkehrsfluß über die Grenzen zu erleichtern.

II. Besonderes

Zu Artikel 1

In diesem Artikel wird bestimmt, daß Fahrzeuge im Sinne des Abkommens sowohl Straßenfahrzeuge mit mechanischem Antrieb (Kraftfahrzeuge) als auch Anhänger sind, die an solche Kraftfahrzeuge angekoppelt werden können.

Zu Artikel 2

Dieser Artikel sieht seitens der Bundesrepublik Deutschland eine Befreiung von der Kraftfahrzeugsteuer und

seitens Lettlands eine Befreiung von der jährlichen Kraftfahrzeuggebühr (transporta līdzekļu ikgadējā nodeva) vor.

Die Befreiungen erstrecken sich wechselseitig auf die im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei zugelassenen Fahrzeuge. Sie gelten für den vorübergehenden Aufenthalt im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei und werden grundsätzlich für ein Jahr gewährt. Im Hinblick auf die Einschränkung in Artikel 3 kommt diese Befreiungsdauer nur für Fahrzeuge des Personenverkehrs (Kraftomnibusse, Pkw, Krafträder) in Betracht.

Zu Artikel 3

In diesem Artikel wird bestimmt, daß die Befreiungen bei Fahrzeugen des Güterkraftverkehrs auf einen jeweiligen Aufenthalt von bis zu vierzehn aufeinanderfolgenden Tagen befristet sind. Die Befristung entspricht der Regelung in den bisherigen Abkommen mit anderen Staaten und trägt den Verhältnissen im internationalen Straßen-güterverkehr ausreichend Rechnung.

Bei Fahrzeugen, die für Messen, Ausstellungen oder ähnliche Veranstaltungen verwendet werden oder die repariert werden, werden die Befreiungen über den 14-Tage-Zeitraum hinaus für den Zeitraum gewährt, der zur Durchführung der Veranstaltungen oder der Reparatur erforderlich ist.

Zu Artikel 4

In Absatz 1 dieses Artikels ist das Inkrafttreten des Abkommens geregelt. Absatz 2 enthält Bestimmungen über die Geltungsdauer und über eine etwaige Kündigung des Abkommens.

**Beschluß
des Bundesrates**

Verordnung zu dem Abkommen vom 21. Februar 1997 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Lettland über die gegenseitige Steuerbefreiung von Straßenfahrzeugen im internationalen Verkehr

Der Bundesrat hat in seiner 721. Sitzung am 6. Februar 1998 beschlossen, der Verordnung gemäß Artikel 80 Abs. 2 des Grundgesetzes zuzustimmen.